

AVANT LA DATTE — TAMAR

כְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ
Boré Péri Ha'ets · acquitte les autres fruits d'arbre



1 · TAMAR · Datte

תָּמָר

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִתְּמוּ אוֹיְבֵינוּ
וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי רָעָתָנוּ
Que disparaissent nos ennemis et tous ceux qui recherchent notre mal.



3 · KARA · Courge

קָרָא

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִקְרַע רֹעַ גִּזְרֵנוּ
דִּינָנוּ וְיִקְרָאוּ לְפָנֶיךָ זְכוֹתֵינוּ
Que soit déchiré le mauvais décret et que nos mérites soient proclamés devant Toi.



5 · SILKA · Blette

סִלְקָא

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִסְתַּלְקוּ אוֹיְבֵינוּ
וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי רָעָתָנוּ
Que soient éloignés nos ennemis et ceux qui nous haïssent.



7 · TAPOUA'H BEDVACH · Pomme au miel

תַּפּוּחַ בְּדִבַּחַשׁ

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂתִתְּחַדַּשׁ עָלֵינוּ
שָׁנָה טוֹבָה וּמְתוֹקָה
Que se renouvelle pour nous une année bonne et douce.



9 · ROCH KEVECH · Tête de mouton ou tête de poisson

רֹאשׁ כֶּבֶשׂ

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂנִהְיָה לְרֹאשׁ
וְלֹא לְזָנָב
Que nous soyons à la tête et non à la queue. Avec une tête de mouton, on rappelle également le bélier de Yits'hak Avinou.

AVANT LA ROUBIA

כְּרוּךְ אַתָּה ה' אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָאֲדָמָה
Boré Péri HaAdama · acquitte les aliments de la terre



2 · ROUVIA · Haricot / sésame

רוּבִיָּא

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִרְבוּ זְכוֹתֵינוּ
Que nos mérites se multiplient.



4 · KARTI · Poireau

כָּרְתִּי

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂיִכָּרְתוּ אוֹיְבֵינוּ
וְשׁוֹנְאֵינוּ וְכָל מְבַקְשֵׁי רָעָתָנוּ
Que soient retranchés nos ennemis et tous ceux qui recherchent notre mal.



6 · RIMON · Grenade

רִמּוֹן

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂנִהְיָה מְלֵאִים
מִצּוֹת כְּרִמּוֹן
Que nous soyons remplis de mitsvot comme la grenade.



8 · DAG · Poisson

דָּג

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ ה' אֱלֹהֵינוּ וְאַלֹּהֵי אֲבוֹתֵינוּ שְׂנִפְרָה וְנִדְגָה
כְּדָגִים
Que nous fructifions et nous multiplions comme les poissons.

תַּכְּלָה שָׁנָה וְקִלְלוֹתֶיהָ

תַּחֲלֵל שָׁנָה וּבִרְכוּתֶיהָ

Association Le Souvenir de Isaac

Rav Gabriel Chetrit

Les simanim et leur ordre peuvent varier selon les coutumes des différentes communautés et des familles. Chacun suivra le minhag qu'il a reçu de ses pères et l'ordre pratiqué selon sa tradition.